



Stawisko

Muzeum im. A. i J. Iwaszkiewiczów w Stawisku

XX edycja Konkursu recytatorskiego
im. Jarosława Iwaszkiewicza

Przełożone – polubione. Literatura światowa w polskich tłumaczeniach

Stawisko, 23 października 2020 r.

Protokół obrad Jury

Jury Konkursu w składzie: Joanna Cichoń-Dąbrowska i Jerzy Łazewski w dniach 21 i 23 października 2020 roku oceniało występy uczestników **XX Edycji Konkursu Recytatorskiego im. Jarosława Iwaszkiewicza *Przełożone – polubione. Literatura światowa w polskich tłumaczeniach***; 37 uczestników recytowało w Stawisku publicznie, 10 uczestników nadesłało filmy. Podczas obrad w dniu 23 października 2020 r. komisja ustaliła następujący werdykt:

Nagrody otrzymują:

w kategorii wiekowej „**uczniowie klas 3 – 4**”

- | | |
|-----------|---|
| 1 miejsce | Cezary Niewiadomski , uczeń kl. 3 Szkoły Podstawowej nr 6 w Żyrardowie, przygotowany przez panią Ewę Szklarską, za wykonanie rozdziału „Wartość pieniądza” z książki <i>Przygody Mikołajka</i> René Goscinnego w przekładzie Toli Markuszewicz i Elżbiety Staniszkis |
| 3 miejsce | Piotr Martyniuk , uczeń klasy 4, przygotowany przez rodziców, za wiersz <i>Śniadanie króla</i> A. A. Milne’a w przekładzie Antoniego Marianowicza |

w kategorii wiekowej „**uczniowie klas 5 -6**”

- | | |
|-----------------------|---|
| 1 miejsce
ex aequo | Aleksander Zybrant , uczeń kl. 6 Szkoły Podstawowej nr 312 w Warszawie, przygotowany przez Renatę Zybrant, za wykonanie wiersza <i>Chłop i żmija</i> Jean de La Fontaine’a w przekładzie Adama Mickiewicza
Cezary Koźlicki uczeń kl. 6, uczestnik zajęć w Młodzieżowym Domu Kultury w Żyrardowie, przygotowany przez Ewę Szklarską, za wykonanie wiersza <i>Zajac i żaba</i> Jean de La Fontaine’a w przekładzie Adama Mickiewicza |
| 2 miejsce
ex aequo | Hanna Czerska , uczennica kl. 6 w Zespole Państwowych Szkół Muzycznych nr 2 w Warszawie, przygotowująca się samodzielnie, za wykonanie fragmentu <i>Kubusia Puchatka</i> A. A. Milne’a w przekładzie Ireny Tuwim
Cezary Kowalski , uczeń kl. 6 Katolickiej Niepublicznej Szkoły Podstawowej „Famili”, przygotowany przez Annę Bednarską, za wykonanie wiersza Roberta Burnsa <i>Do myszy</i> w przekładzie Stanisława Barańczaka |

- 3 miejsce
ex aequo **Bartosz Parchan**, uczeń kl. 5 Szkoły Podstawowej nr 1 w Milanówku, przygotowany przez Barbarę Mazur, za recytację wiersza *Księga straszliwej niegrzeczności* Iana Whybrow'a
- Tomasz Żołądkiewicz**, uczeń kl. 6 SP 359 w Warszawie, przygotowany przez Aleksandrę Łopuszańską, za wykonanie utworu Charlotte Habersack *Proszę nie otwierać. Gryzie!* w przekładzie Marty Krzemińskiej

W kategorii „uczniowie klas 7-8”

- 1 miejsce **Piotr Sadecki**, uczeń kl. 8 Szkoły Podstawowej nr 1 w Milanówku, przygotowany przez Marię Sobczak, za wykonanie utworu Pabla Nerudy *Powoli umiera ten...*
- 2 miejsca
ex equo **Witold Reszka**, uczeń kl. 7 Szkoły Podstawowej nr 1 w Milanówku, przygotowany przez Marię Sobczak, za wykonanie fragmentu *Hobbita* J. R. T. Tolkiena w przekładzie Marii Skibniewskiej
- Jan Sura**, uczeń kl. 8 Szkoły Podstawowej nr 1 w Milanówku, przygotowany przez Marię Sobczak, za utwór Ruryarda Kiplinga *List do syna*
- 3 miejsce
ex aequo **Szymon Joński-Jastrzębowski**, uczeń kl. 7 Szkoły KIK w Podkowie Leśnej, przygotowany przez Justynę Głuszko, za wykonanie wiersza Thomasa Eliota *jak zwracać się do kota* w przekładzie Andrzeja Nowickiego;
- Laura Ryfa**, uczennica kl. 8 Szkoła KIK w Podkowie Leśnej, przygotowana przez Jolantę Dąbrowską, za recytację wiersza Konstantinosa Kawafisa *Itaka* w przekładzie Czesława Miłosza

W kategorii „uczniowie liceum”

- 1 miejsce **Urszula Chocyk**, uczennica kl. II LO, uczestniczka zajęć w Młodzieżowym Domu Kultury w Żyrardowie, przygotowana przez Ewę Szklarską, za wykonanie wiersza Anne Sexton, *Poeta ignorancji* w przekładzie Marii Korusiewicz;
- 2 miejsce **Marta Żak**, uczennica kl. III Społecznego Liceum Ogólnokształcącego w Milanówku, przygotowująca się samodzielnie, za wykonanie fragmentu *Mistrza i Małgorzaty* Michaiła Bułhakowa, w przekładzie Andrzeja Drawicza
- 3 miejsce **Piotr Suski**, uczeń kl. I Liceum Ogólnokształcącego im. Tadeusza Kościuszki w Pruszkowie, przygotowany przez Elżbietę Kułak, za wykonanie wiersza Josefine Verde *Wprowadzenie I* w przekładzie Janusza Strasburgera.

Nagrodę Burmistrza miasta Podkowa Leśna,
Pana Artura Tusińskiego otrzymuje

Julia Blejwas, uczennica kl. 5 Szkoły Podstawowej KIK im. Św. Teresy od Dzieciątka Jezus za wykonanie wiersza *Pan Lear* Edwarda Leara w przekładzie Andrzeja Nowickiego;

Nagrodę Burmistrza Milanówka,
Pana Piotra Remiszewskiego otrzymuje

Nina Labahua, uczennica kl. 7 Szkoły Podstawowej im. ks. Piotra Skargi w Milanówku, za wykonanie fragmentu *Małego Księcia* Antoine de Saint Exupery.

Wyróżnienia otrzymują:

Jan Małkuszewski, uczeń kl. 5 Szkoły Podstawowej im. Św. Teresy od Dzieciątka Jezus, przygotowany przez Justynę Głuszko, za wykonanie wiersza *Babcia i duch* w przekładzie Antoniego Marianowicza;

Matylda Kalisz, uczennica kl. 6 z Nowej Wsi, przygotowana przez Katarzynę Tokarzewską, za wykonanie wiersza Jeana de la Fontaine'a *Lew i mucha* w przekładzie Stanisława Trembeckiego;

Nel Grot, uczennica kl. 5 Szkoły Podstawowej im. Dr. Mateusza Chelmońskiego w Adamowiźnie, przygotowana samodzielnie, za fragment *Małego Księcia* Antoine de Saint-Exupery w przekładzie Marii Malickiej;

Michał Harczuk, uczeń kl. 5 Szkoły Podstawowej im. Św. Teresy od Dzieciątka Jezus, przygotowany przez Justynę Głuszko, za wiersz *Mikrob* Hilaire Belloc w przekładzie Andrzeja Nowickiego.

Wszystkim nagrodzonym i wyróżnionym gratulujemy!

Podpisy Jury

Jerzy Łazewski
Joanna Cichoń-Dąbrowska